

52

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

«Утверждаю»

Декан иностранных языков

Сайдова Л. В.

«*15*» *августа* 2024г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Сопоставительная типология

Направление подготовки-**45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

Специализация – **«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»**

Форма подготовки – **очная**

Уровень подготовки - **специалитет**

ДУШАНБЕ 2024

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 17.10.2016 г. № 1290

При разработке рабочей программы учитываются

- требования работодателей, профессиональных стандартов по направлению / специальности (при наличии) (для общепрофессиональных и профессиональных дисциплин);
- содержание программ дисциплин/модулей, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
- новейшие достижения в данной предметной области.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии, протокол № 1 от 28 августа 2024 г.

Рабочая программа утверждена УМС факультета иностранных языков. протокол № 1 от 29 августа 2024 г.

Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета иностранных языков, протокол № 1 от 30 августа 2024 г.

Заведующий (ая) кафедрой
английской филологии
к.ф.н., доцент



Турсунова Ф. Р.

Зам. председателя УМС факультета
иностраных языков
преподаватель



Азимова Г. Э.

Разработчик:
преподаватель кафедры
английской филологии



Махмадиева Д.Д.

Разработчик от организации:
менеджер школы профессионального
непрерывного образования Университета
Центральной Азии в г. Душанбе



Шонусариев Х.М.

Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателя	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателя
	лекция	Практические занятия (КСР, лаб.)		
Джамshedов П.Д. Махмадиева Д.Д. Ибрагимова Н.М.	Понедельник: 9:20	Понедельник: 9:20	Пятница, 10:00-11:00	РТСУ, кафедра английской филологии, 214 каб.

1. Цель и задачи изучения дисциплины

1.1. Цель изучения курса заключается в том, чтобы проанализировать концепции важнейших представителей мировой языковедческой науки и основные постулаты известных лингвистических школ в рамках типологии; ознакомиться с современными направлениями в лингвистике, обращая особое внимание на дискуссионные и спорные моменты в теоретических посылах и выводах. На основе изучения основных первоисточников в области сравнительно-исторического и типологического языкознания подготовить обобщающие доклады по ключевым вопросам данного направления.

1.2. Задачи изучения курса:

1. Ознакомление студентов с системными соответствиями (сходствами) и несоответствиями (различиями) между системами английского и русского языков.
2. Информирование студентов о характерных для сравниваемых языков тенденциях развития,
3. Ознакомление студентов с использованием функционально-грамматического подхода в сравнительно-типологических исследованиях, который предполагает такое сопоставление языков, при котором отправной точкой описания является семантическая (как правило, универсальная) категория, а целью - выявление сходств и различий в инвентаре языковых средств, используемых для выражения значений данной категории в сравниваемых языках.
4. Рассмотрение особенностей проявления языковых универсалий в английском и русском языках.
5. Информирование студентов о возможных видах межъязыковой интерференции и значимости учета этого явления при решении задач лингводидактики.
6. Развитие способности делать самостоятельные выводы из наблюдений над фактическим материалом.

7. Стимулирование самостоятельной деятельности по освоению содержания дисциплины

и формированию необходимых компетенций.

1.3. В результате освоения дисциплины «Сопоставительная типология» формируются следующие компетенции обучающегося:

Код	Результаты освоения	Перечень планируемых результатов	Вид
	ООП Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Обучения	оценочно го средства

<p>ОК-7</p>	<p>- способностью к самоорганизации и самообразованию</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> -способы расширения культурного кругозора; - значение, роль и место информации в развитии современного общества; методы оценки объёма информации и скорости её передачи; методы поиска актуальной информации в глобальных компьютерных сетях; факторы повышения профессионального мастерства и способы саморазвития основные правила логического мышления, принципы и технику научного анализа. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> -критически оценивать вои достоинства и недостатки; -определять способы и средства саморазвития - критически оценивать вои 	<p>Задания к контрольным работам, текущие и рубежные тесты.</p> <p>Контрольные вопросы по типологии языка</p> <p>Составление докладов и рефератов по типологии языка для экзамена.</p>
--------------------	---	--	--

<p style="text-align: center;">ОПК-3</p>	<p>-способностью применять знание двух иностранных</p>	<p>достоинства и недостатки;</p> <p>- определять способы и средства саморазвития.</p> <p>Владеть:</p> <p>-основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации;</p> <p>- навыками работы с компьютером как средством управления информацией;</p> <p>навыками работы с оригинальными научными публикациями по методике;</p> <p>навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений;</p> <p>- принципами, законами и методами для профессионального совершенствования.</p> <p>Знать:</p> <p>два иностранных языка.</p>	<p>Задания к контрольным работам, текущие и</p>
---	--	--	---

<p style="text-align: center;">ПК-1</p>	<p>языков для решения профессиональных задач</p> <p>- способностью проводить лингвистический анализ текста/ дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p>Уметь: применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.</p> <p>Владеть: навыками применения двух иностранных языков для решения профессиональных задач.</p> <p>Знать: основные положения лингвистического анализа текста\ дискурса.</p> <p>Уметь: проводить лингвистический анализ текста\ дискурса.</p> <p>Владеть: навыками лингвистического анализа текста\ дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>	<p>рубежные тесты.</p> <p>Контрольные вопросы по типологии языка</p> <p>Составление докладов и рефератов по типологии языка для экзамена.</p> <p>Задания к контрольным работам, текущие и рубежные тесты.</p> <p>Контрольные вопросы по типологии языка</p> <p>Составление докладов и рефератов по типологии языка для экзамена.</p>
<p>ПК-15</p>	<p>- способностью к</p>	<p>Знать:</p>	

	<p>обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</p>	<p>правила обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний.</p> <p>Уметь: осуществлять обобщение, критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний.</p> <p>Владеть: навыками обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний.</p>	<p>Задания к контрольным работам, текущие и рубежные тесты.</p> <p>Контрольные вопросы по типологии языка</p> <p>Составление докладов и рефератов по типологии языка для экзамена.</p>
--	---	--	--

1.4. В результате освоения дисциплины обучающийся

должен знать:

- основные понятия и методы общей и частной (сравнительной) типологии;
- этапы развития типологического подхода к изучению языков;
- принципы типологической классификации языков на разных уровнях;
- сходства и различия в фонетических, лексических, грамматических системах сопоставляемых языков;
- основные тенденции развития строя сопоставляемых языков;
- содержание рекомендованной литературы и проблемных вопросов курса сравнительной типологии.

Уметь:

- осмысливать в теоретическом плане соответствия и несоответствия между сопоставляемыми языками;
- определять основные трудности при изучении и обучении английскому языку, которые возникают в результате межъязыковых различий;
- применять на практике процедуру межъязыкового сравнения как приема обучения иностранному языку;
- иллюстрировать важные типологические положения соответствующими примерами из сопоставляемых языков;
- использовать в своей профессиональной деятельности полученные теоретические знания;
- использовать сравнительно-сопоставительные методы в собственных исследованиях (курсовых и дипломных работах).

Владеть:

- основами сравнительной типологии английского и русского языков;
- владеть терминологическим аппаратом сравнительной типологии;
- методикой сравнительного анализа явлений английского и русского языков на разных уровнях и в разных подсистемах.

2. Место дисциплины в структуре ООП:

2.1. Дисциплина относится к вариативной части, обязательные

дисциплины учебного плана по направлению высшего образования 45.05.01.«Перевод и переводоведения». Учебная дисциплина Б1.В.06 «Сопоставительная типология» тесно связана с дисциплинами «Практический курс речевого общения первого иностранного языка» и «Практический курс перевода 1 иностранного языка».

2.2.

Таблица 1.

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ООП
1	Синхронный перевод	8	Б1. В. ДВ.02.01
2	Художественный перевод	7	Б1. В. ДВ.03.02

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Объем дисциплины: 2 зачётные единицы - всего 72 часа, из которых: лекции- 18 часов, практические занятия -10 часов, КСР- 8 часов, самостоятельная работа- 36 часа, форма контроля экзамен – 9 семестр.

3.1 Структура и содержание теоретической части

Лекция 1 (2 ч.) Типология как раздел языкознания

- 1.Типология языков как особый раздел языкознания.
- 2.Разделы типологии.
- 3.Содержание термина «типология языков».
- 4.Понятие о языковом типе и типе языка.
- 5.Уровни типологического исследования.
6. Понятие изоморфизма и алломорфизма.
7. Понятие об универсалиях и о значении типологии для их определения.
8. Понятие о языке - эталоне.

Лекция 2. (2 ч.) Из истории лингвистической типологии

- 1.Первые типологические классификации языков
- 2.Общая типология языков в концепции Э. Сепира
- 3.Общая типология языков в концепции Дж. Гринберга

Лекция 3. (2 ч.) Краткий обзор истории типологических исследований

Лекция 4. (2 ч.) Методы типологического анализа

1. Сопоставление как основной метод типологических исследований.

Лекция 5. (2 ч.) Типология фонологических систем английского и русского языков

1. Понятие фонологического уровня языка.
2. Отбор показателей для установления типологии фонологических систем двух языков.
3. Типологические показатели гласных фонем в двух языках.
4. Типологические показатели согласных фонем в двух языках.
5. Типологические характеристики суперсегментных средств.
6. Типологические показатели ударения.
7. Типологические свойства интонации.
8. Типология слоговых структур.

Лекция 6. (2 ч.) Типология морфологических систем.

1. Понятие морфологического уровня языка.
2. Отбор констант, необходимых для установления типологии морфологических систем двух языков.
3. Основные типологические различия морфологической системы двух языков.
4. Типология частей речи.
5. Типологические критерии, существенные для сопоставления частей речи.
6. Типология грамматических категорий в двух языках.

Лекция 7. (2 ч.) Типология синтаксических систем.

1. Понятие синтаксического уровня.
2. Типология словосочетаний
3. Критерии выделения типов словосочетания.
4. Типы атрибутивных словосочетаний в двух языках.
5. Типы объектных словосочетаний в двух языках.
6. Типология членов предложения.
7. Типология предложения.

Лекция 8. (2 ч.) Типология лексических систем английского и русского языков

1. Слово как основная типологическая единица словарного состава языка.
2. Типология слова. Морфологическая структура слова.
3. Типология словообразовательных систем.
4. Типология безаффиксального словообразования.

5. Типология средств словопроизводства.
6. Словосложение и типы сложных слов
7. Типы сложных слов в обоих языках.

Лекция 9. (2 ч.) Функциональная типология языков

1. Об определении социолингвистических параметров языка.
2. Коммуникативные ранги
3. Здоровые, больные, исчезающие, мертвые и возрожденные языки.
4. Понятие классического языка.

Итого 18 ч.

3.2 Структура и содержание практической части курса

Практ. занятие 1. (2 ч.) Типология как раздел языкознания

1. Типология языков как особый раздел языкознания.
2. Разделы типологии.
3. Содержание термина «типология языков».
4. Понятие о языковом типе и типе языка.
5. Уровни типологического исследования.
6. Понятие изоморфизма и алломорфизма.
7. Понятие об универсалиях и о значении типологии для их определения.
8. Понятие о языке - эталоне.

Практ. занятие 2. (2 ч.) Из истории лингвистической типологии

1. Первые типологические классификации языков
2. Общая типология языков в концепции Э. Сепира
3. Общая типология языков в концепции Дж. Гринберга

Практ. занятие 3. (2 ч.) Краткий обзор истории типологических исследований

Практ. занятие 4. (2 ч.) Методы типологического анализа

1. Сопоставление как основной метод типологических исследований.

Практ. занятие 5. (2 ч.) Типология фонологических систем английского и русского языков

1. Понятие фонологического уровня языка.
2. Отбор показателей для установления типологии фонологических систем двух языков.
3. Типологические показатели гласных фонем в двух языках.
4. Типологические показатели согласных фонем в двух языках.
5. Типологические характеристики суперсегментных средств.

6. Типологические показатели ударения.
7. Типологические свойства интонации.
8. Типология слоговых структур.

Итого: 10 ч.

3.3 Структура и содержание КСР

КСР 1. (2 ч.) Типология морфологических систем.

1. Понятие морфологического уровня языка.
2. Отбор констант, необходимых для установления типологии морфологических систем двух языков.
3. Основные типологические различия морфологической системы двух языков.
4. Типология частей речи.
5. Типологические критерии, существенные для сопоставления частей речи.
6. Типология грамматических категорий в двух языках.

КСР 2. (2 ч.) Типология синтаксических систем.

1. Понятие синтаксического уровня.
2. Типология словосочетаний
3. Критерии выделения типов словосочетания.
4. Типы атрибутивных словосочетаний в двух языках.
5. Типы объектных словосочетаний в двух языках.
6. Типология членов предложения.
7. Типология предложения.

КСР 3. (2 ч.) Типология лексических систем английского и русского языков

1. Слово как основная типологическая единица словарного состава языка.
2. Типология слова. Морфологическая структура слова.
3. Типология словообразовательных систем.
4. Типология безаффиксального словообразования.
5. Типология средств словопроизводства.
6. Словосложение и типы сложных слов
7. Типы сложных слов в обоих языках.

КСР 4. (2 ч.) Функциональная типология языков

1. Об определении социолингвистических параметров языка.
2. Коммуникативные ранги
3. Здоровые, больные, исчезающие, мертвые и возрожденные языки.
4. Понятие классического языка.

Итого: 8 ч.

Таблица 2.

№ п/ п	Раздел Дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Лит ерат ура	Кол- во балло в в недел ю
		Лек.	Пра к.	КС Р	СР С		
9 семестр							
1.	<p>Лекция 1. Типология как раздел языкознания</p> <p>1. Типология языков как особый раздел языкознания.</p> <p>2. Разделы типологии.</p> <p>3. Содержание термина «типология языков».</p> <p>4. Понятие о языковом типе и типе языка.</p> <p>Уровни типологического исследования.</p> <p>5. Понятие изоморфизма и алломорфизма.</p> <p>6. Понятие об универсалиях и о значении типологии для их определения.</p> <p>7. Понятие о языке - эталоне.</p> <p>8. Связь типологии с другими</p>	2				О.Л .- 1,2.	11,5

	лингвистическими дисциплинами.						
2.	Лекция 2. Из истории лингвистической типологии 1.Первые типологические классификации языков 2.Общая типология языков в концепции Э. Сепира 3.Общая типология языков в концепции Дж. Гринберга	2				О.Л .- 1,2.	11,5
3.	Лекция 3. Краткий обзор истории типологических исследований	2				О.Л .- 1,2.	11,5
4.	Лекция 4. Методы типологического анализа 1.Сопоставление как основной метод типологических исследований.	2				О.Л .- 1,2.	11,5

5.	<p>Лекция 5. Типология фонологических систем английского и русского языков</p> <p>1. Понятие фонологического уровня языка.</p> <p>2. Отбор показателей для установления типологии фонологических систем двух языков.</p> <p>3. Типологические показатели гласных фонем в двух языках.</p> <p>4. Типологические показатели согласных фонем в двух языках.</p> <p>5. Типологические характеристики суперсегментных средств.</p> <p>6. Типологические показатели ударения.</p> <p>7. Типологические свойства интонации.</p> <p>8. Типология слоговых структур.</p>	2				О.Л .- 1,2.	11,5
6.	<p>Лекция 6. Типология морфологических систем.</p> <p>1. Понятие морфологического уровня языка.</p> <p>2. Отбор констант, необходимых для установления типологии морфологических систем двух языков.</p> <p>3. Основные типологические различия морфологической системы двух языков.</p> <p>4. Типология частей речи.</p> <p>5. Типологические критерии, существенные для сопоставления частей речи.</p>	2				О.Л .- 1,2.	11,5

	6. Типология грамматических категорий в двух языках.						
7.	Лекция 7. Типология синтаксических систем. 1. Понятие синтаксического уровня. 2. Типология словосочетаний 3. Критерии выделения типов словосочетания. 4. Типы атрибутивных словосочетаний в двух языках. 5. Типы объектных словосочетаний в двух языках. 6. Типология членов предложения. 7. Типология предложения.	2				О.Л .- 1,2.	11,5

8.	<p>Лекция 8. Типология лексических систем английского и русского языков</p> <p>1. Слово как основная типологическая единица словарного состава языка.</p> <p>2. Типология слова. Морфологическая структура слова.</p> <p>3. Типология словообразовательных систем.</p> <p>4. Типология безаффиксального словообразования.</p> <p>5. Типология средств словопроизводства.</p> <p>6. Словосложение и типы сложных слов</p> <p>7. Типы сложных слов в обоих языках.</p>				О.Л .- 1,2.	11,5
9.	<p>Лекция 9. Функциональная типология языков</p> <p>1. Об определении социолингвистических параметров языка.</p> <p>2. Коммуникативные ранги</p> <p>3. Здоровые, больные, исчезающие, мертвые и возрожденные языки.</p> <p>4. Понятие классического языка.</p>	2			О.Л .- 1,2.	11,5

10	<p>Практ. занятие 1. Типология как раздел языкознания</p> <p>1.Типология языков как особый раздел языкознания.</p> <p>2.Разделы типологии.</p> <p>3.Содержание термина «типология языков».</p> <p>4.Понятие о языковом типе и типе языка.</p> <p>Уровни типологического исследования.</p> <p>5. Понятие изоморфизма и алломорфизма.</p> <p>6. Понятие об универсалиях и о значении типологии для их определения.</p> <p>7. Понятие о языке - эталоне.</p> <p>8. Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами.</p>		2			О.Л .- 1,2.	11,5
----	---	--	---	--	--	-------------------	------

11	<p>Практ. занятие 2.Из истории лингвистической типологии</p> <p>1.Первые типологические классификации языков</p> <p>2.Общая типология языков в концепции Э. Сепира</p> <p>3.Общая типология языков в концепции Дж. Гринберга</p>		2			О.Л .- 1,2.	11,5
----	---	--	---	--	--	-------------------	------

12	Практ. занятие 3. Краткий обзор истории типологических исследований		2			О.Л .- 1,2.	11,5
13	Практ. занятие 3. Методы типологического анализа 1.Сопоставление как основной метод типологических исследований.	2	2		2	О.Л .- 1,2.	11,5

14	<p>Практ. занятие 5. Типология фонологических систем английского и русского языков</p> <p>1. Понятие фонологического уровня языка.</p> <p>2. Отбор показателей для установления типологии фонологических систем двух языков.</p> <p>3. Типологические показатели гласных фонем в двух языках.</p> <p>4. Типологические показатели согласных фонем в двух языках.</p> <p>5. Типологические характеристики суперсегментных средств.</p> <p>6. Типологические показатели ударения.</p> <p>7. Типологические свойства интонации.</p> <p>8. Типология слоговых структур.</p>		2			О.Л .- 1,2.	11,5
----	--	--	---	--	--	-------------------	------

15	<p>КСР 1. Типология морфологических систем.</p> <p>1. Понятие морфологического уровня языка.</p> <p>2. Отбор констант, необходимых для установления типологии морфологических систем двух языков.</p> <p>3. Основные типологические различия морфологической системы двух языков.</p> <p>4. Типология частей речи.</p> <p>5. Типологические критерии, существенные для сопоставления частей речи.</p> <p>6. Типология грамматических категорий в двух языках.</p>		2		О.Л .- 1,2.	11,5
16	<p>КСР 2. Типология синтаксических систем.</p> <p>1. Понятие синтаксического уровня.</p> <p>2. Типология словосочетаний</p> <p>3. Критерии выделения типов словосочетания.</p> <p>4. Типы атрибутивных словосочетаний в двух языках.</p> <p>5. Типы объектных словосочетаний в двух языках.</p> <p>6. Типология членов предложения.</p> <p>7. Типология предложения.</p>		2		О.Л .- 1,2.	11,5

17	<p>КСР 3. Типология лексических систем английского и русского языков</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Слово как основная типологическая единица словарного состава языка. 2. Типология слова. Морфологическая структура слова. 3. Типология словообразовательных систем. 4. Типология безаффиксального словообразования. 5. Типология средств словопроизводства. 6. Словосложение и типы сложных слов 7. Типы сложных слов в обоих языках. 			2		О.Л .- 1,2.	11,5
18	<p>КСР 4. Функциональная типология языков</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Об определении социолингвистических параметров языка. 2. Коммуникативные ранги 3. Здоровые, больные, исчезающие, мертвые и возрожденные языки. 4. Понятие классического языка. 			2		О.Л .- 1,2.	11,5
	Итого:	18	10	8			207

Формы контроля и критерии начисления баллов для студентов 5 курсов

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ*	Активное участие на практических (семинарских) занятиях, КСР	СРС Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Выполнение положения высшей школы (установленная форма одежды, наличие рабочей папки, а также других пунктов устава высшей школы)	Административный балл за примерное поведение	Всего
1	2	3	4	5	6	7
1	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
2	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
3	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
4	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
5	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
6	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
7	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
8	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
9					8	8
Первый рейтинг	20	32	20	20	8	100

***Примечание:** в случае отсутствия лекционных занятий по дисциплине, баллы начисляются за активное участие в практических (семинарских) занятиях, КСР.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1. План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине:

Самостоятельная работа

№	Тема задания	Форма контроля	Литература
10 ч.	Виды сравнения систем языков	Реферат	О.Л.-1,2,3,4
10 ч.	Разделы лингвистической типологии по объекту	Доклад	О.Л.-1,2,3,4

	исследования		
10 ч.	Методы типологического анализа	Реферат	О.Л.-1,2,3,4
6 ч.	Типология членов предложения	Доклад	О.Л.-1,2,3,4

Итого 36 ч.

4.2. Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению.

Самостоятельная работа студентов заключается в проработке текущего лекционного материала и соответствующих разделов из обязательной и дополнительной литературы, в самостоятельном изучении отдельных тем, в подготовке докладов и выполнении практических заданий исследовательского характера, предполагающих обязательную работу с различными видами лексикографических источников (словари, лексиконы), Теоретический материал по тем темам, которые вынесены на самостоятельное изучение, студент прорабатывает в соответствии с вопросами для подготовки к экзамену и составляет в отдельной тетради письменный конспект ответа объемом не более 1 страницы на один вопрос (план-конспект). К началу сессии студент готовит к аудиторной работе с преподавателем список вопросов, которые не удалось разобрать самостоятельно в межсессионный период, а также тетрадь с планами-конспектами по самостоятельному изучению теоретического материала дисциплины. Наличие таких планов-конспектов является одним из необходимых условий допуска студента для сдачи зачета.

4.3. Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

Самостоятельная работа предполагает выявление сходжений и расхождений в использовании языковых средств различными языками, показать те методы и приемы, с помощью которых можно сопоставлять структуры английского языка, отсутствующие в родном языке учащихся, а также и средства, используемые для их передачи на родном языке студентов, исследование научной литературы по данной тематике, подбор примеров и подготовку реферата. В работах такого рода должны присутствовать следующие структурные элементы: название темы, план работы, введение, основная содержательная часть, заключение, список использованных источников и литературы.

Во введении непременно следует поставить проблему, обосновать ее актуальность,

дать краткую характеристику используемых в работе источников и научных публикаций, четко сформулировать цель и задачи работы. В заключительной части обязательно наличие основных выводов по затронутым проблемам. Только при соблюдении всех этих требований может оцениваться уже собственно содержательная часть работы. Студент должен не просто предложить реферативный материал, но продемонстрировать умение анализировать исторические источники и историографию.

Коллоквиум. Коллоквиум - средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися по изученным ранее темам.

4.4. Критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

- оценка «отлично» (9-12 баллов) выставляется студенту, если задание полностью выполнено и в соответствии с требованиями;

- оценка «хорошо» (8-9 баллов) если задание выполнено, и в целом, отвечает предъявляемым требованиям, имеются отдельные;

- оценка «удовлетворительно» (6-7 баллов) задание выполнена не до конца, имеется ошибки при написании заданий, ответ не полностью соответствует требованиям;

- оценка «неудовлетворительно» (5 и ниже), если задание полностью не выполнено или ответ переписан (скачан) из других источников, не проявлена самостоятельность при выполнении задания.

5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

1. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков: Уч. пособие. - 3-е изд. – М.: Физматлит, 2005. – 232 с.

2. Нелюбин, Л.Л. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст : Электронный ресурс]: учебник / Л. Л. Нелюбин. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-0829-3 : Режим доступа: <https://e.lanbook.com>

5.2. Дополнительная литература

3. Хрестоматия по теоретической и прикладной лингвистике [Текст] : учебное пособие. Ч. 2. Сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкознание / Рос. - Тадж. (слав.) ун-т; сост. Д. М. Искандарова ; ред. М. Н.

Касымова. - Душанбе: [б. и.], 2005. - 173 с.

4. Хрестоматия по теоретической и прикладной лингвистике [Электронный ресурс]. Ч. 2. Общее языкознание / Рос. - Тадж. (славян.) ун-т ; отв. ред. М. Н. Касымова ; сопр. Д. М. Искандарова. - Электрон. дан. 120 КБ. - Душанбе : [б. и.], 2005. - эл. опт. диск (CD-ROM)

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Изучение курса проводится на лекциях в соответствии с количеством часов, определенным учебным планом. На лекционные занятия выносятся основные проблемы курса сравнительного анализа английского и русского языков (по фонетическому, морфологическому, синтаксическому, лексическому уровням). На семинарских занятиях главное внимание уделяется осмыслению и применению теоретических положений курса и основных современных методов сравнительного разно уровневого анализа языков на практике. Важное место отводится самостоятельной работе студентов над отдельными разделами курса и при выполнении учебно-исследовательских заданий.

Изучение дисциплины «Сопоставительная типология» расширяет и углубляет лингвистическую подготовку студентов: поднимает теоретический уровень, знакомит с основными достижениями отечественной и зарубежной лингвистической теории, учит пользоваться методиками лингвистического анализа. Лексический материал и его интерпретация в ходе изучения данной дисциплины могут послужить средством для активизации интереса к современному немецкому языку.

Следует подчеркнуть необходимость использования проблемного подхода в изучении данного учебного курса, т.к. некоторые теоретические положения являются предметом дискуссии в научных кругах, и нет однозначной трактовки. Студенты должны при обсуждении спорных вопросов обосновать свою точку зрения, опираясь при этом на взгляды и мнение лингвистов. Рекомендуются дать возможность студентам в подготовке к семинарским занятиям использовать монографии ведущих ученых-лингвистов, периодические издания, диссертационные исследования, т.д., а также Интернет-ресурсы, что позволит им получать ясное представление об актуальных тенденциях в развитии языка, о новейших достижениях отечественной и зарубежной лингвистической науки.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Интернет, специализированные информационно-образовательные ресурсы и мультимедийные интерактивные электронные образовательные ресурсы, электронные библиотеки, электронные базы данных, системы справочно-методической поддержки, цифровой контент, мультимедийный контент, сервисы ИКТ (печать, сканирование, видеопроекторы).

На практических занятиях планируется использование таких активных форм обучения, как индивидуальная тематическая презентация студента по проблеме

интерпретации текста, методика группового проектирования, дискуссия, обсуждение подготовленных студентами интерпретаций текстов.

Для наиболее эффективного освоения дисциплины в распоряжение студентов предоставлены:

Классы и аудитории с компьютерным обеспечением:

Каб. 211, Мультимедийный кабинет.

Каб. 111, Лингафонный кабинет.

Оборудованный лингафонный кабинет который включает в себя: 12 индивидуальных кабинок с пультом управления и встроенным магнитофоном (места учащихся), специальный стол со встроенным пультом управления и двумя магнитофонами (место преподавателя).

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Успеваемость студентов оценивается такими видами контроля, как текущий, промежуточный и итоговый.

Текущий контроль осуществляется посредством устного опроса, защиты и презентации рефератов, обсуждений индивидуальных докладов и оценки выступлений во время семинарских занятий. При выставлении окончательной оценки учитываются следующие моменты:

1. степень владения излагаемым материалом;
2. грамотность и четкость изложения;
3. количество использованных при подготовке источников;
4. знание соответствующих понятий и категорий и умение правильно их сформулировать и донести до аудитории;
5. умение ответить на заданные в ходе обсуждения вопросы;
6. степень активности при обсуждении вопросов семинара.

Текущий контроль также проводится в форме проверки конспектов лекционных, письменных заданий, выполненных студентами. Эта форма контроля проводится в аудиторное время, выделенное на КСР. В случае необходимости соответствующий материал обсуждается с преподавателем в ходе текущих консультаций, которые студенты могут получить во время дежурства преподавателя на кафедре в установленное время.

Промежуточный контроль выполняется в виде тестирования дважды в семестр на 9 и 18 неделях.

Итоговый контроль осуществляется в форме экзамена. Он проводится в конце 9 семестра в соответствии с требованиями, сформулированными в данной

программе.

Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов

Оценка по буквенной системе	Диапазон соответствующих наборных баллов	Численное выражение оценочного балла	Оценка по традиционной системе
A	10	95-100	Отлично
A-	9	90-94	
B+	8	85-89	Хорошо
B	7	80-84	
B-	6	75-79	
C+	5	70-74	Удовлетворительно
C	4	65-69	
C-	3	60-64	
D+	2	55-59	
D	1	50-54	
Fx	0	45-49	Неудовлетворительно
F	0	0-44	

